أسئلة وأجوبة

س سألنا احد كهنة الروم الارثدكس من خمص عن السند الذي استندنا اليهِ في ترجمة آية سفر الاعمال (١٦ : ٧) : « لم ياذن لها روح يسوع » فانَّ النسخ المخطوطة التي راجعها لم ترو « روح يسوع » بل « الروح القدس » او « الروح » فقط

شرح اية سفر الاعمال (١٦ : ٧)

ج معلوم انَّ ترجمتنا العربيَّة للاسفار المقدَّسة على النصوص الاصليَّة . واصل كتاب الاعمال باليونانيَّة وفي اقدم النسخ اليونانيَّة كالنسخة الواتيكانيَّة الراقية الى القرن الرابع ونسخة بطرسبرج القريبة من عهدها والنسخة الاسكندريَّة المحفوظة في متحف لندن كلُّها قد دوَّنت باليونانيَّة روح يسوع τὸ Πνεῦμα Ἰησοῦ وان كانت النسخة الدارجة اليوم ليس فيها اسم يسوع . والنسخة اللاتينيَّة تنطبق على النسخة اليونانيَّة القديمة ومثلها النسخة السريانيَّة المعروفة بالبسيطة وهي من اواخر القرن الاوَّل للميلاد او اوائل الثاني وكذلك النسخة الارمنيَّة المنقولة عن اليونانيَّة . (راجع كتاب العلَّامة تيشندورف في نسخة العهد الجديد اليونانيَّة وروايتها Tischendorf: Novum Testamentum Græcœ, II, 139) وكتابهُ حجَّة في هذا الباب .

س سأل حضرة القس انطون صابر عوَّاد : كيف امكن صاحب البحث ان يستشهد على النكرة الواقعة مبتداء بهذه الاية : هل شيطان يخرج شيطاناً . وقد قال في باب حروف الاستفهام ان هل تختص بالدخول على الفعل والمبتدا الذي خبره فعل ؟

ج ـ لا نرى وجهاً للتوفيق بين الموضعين الَّا القول بان المؤلف رحمه الله لم يعتبر ما نصهُ عن حكم هل مضطرداً بل مرجحاً اخذاً بمذهب بعض النحاة مثل الكسائي والاخفش والدماميني والصبَّان الخ فقد اجازوا ادخال هل على مبتداء خبره فعل مثل : هل شيطان يخرج شيطاناً

س وسألنا احد الاساتذة : انتخب رجل للقسوسية وقبل ان يندرج في الدرجات الكنسية عابه الدهر بعيب في جسمهِ كالعرج الظاهر مثلاً فهل يجوز تدريجهُ وترقيتهُ الى درجة الكهنوت وهو في غنى عنهُ

ج لا تحل رسامة من كان « مشوها تشويهاً ظاهراً » كالعرج الا بتفسيح ممن لهُ الامر كالسيد البطريرك عند الموازنة وذلك اذا كان هناك داع موجب (راجع المجمع اللبناني)